ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — DINSDAG 18 SEPTEMBER 1956 — No. 2632

Brits-Franse brief overhandigd aan de voorzitter van de Veiligheidsraad

Tweede conferentie in Londen vangt morgen aan

In de gemeenschappelijke Brits-Franse brief, die de Britse permanente vertegenwoordiger bij de veiligheidsraad, Sir Pierson Dixon, aan de voorzitter van de raad, de Cubaan Emilio Nunez-Portuondo, heeft overhandigd, wordt gezegd, dat de Egyptische weigering om te onderhandelen op basis van het voorstel van de achttien landen, door de Britse en Franse regeringen als „een verergering van de toestand wordt beschouwd, die, als zij zou blijven voortbestaan, een duidelijke bedreiging van de vrede en de veiligheid zal vormen".

In de brief wordt niet gevraagd om een of andere daad van de Veiligheidsraad.

Kort nadat Sir Pierson de brief aan hem had overhandigd ontving Nunez-Portuondo de permanente gedelegeerde van Egypte Omar Loefti. Na het onderhoud deelde de Egyptische gedelegeerde mede, dat het bezoek geen verband hield met de Suezkwestie.

Ter informatie

Kringen die nauw kontakt onderhouden met de Britse delegatie bijj de Verenigde Naties, deelden mede, dat, hoewel de Verenigde Staten op de hoogte zijn gehouden van de Britse en Franse stappen om de voorzitter van de veiligheidsraad in te lichten over de huidige stand van de Suezkwestie, het passender werd geacht, dat Frankrijk en Groot-Brittannië de brief gezamenlijk overhandigden dan dat de Verenigde Staten aan deze stap zouden deelnemen.

Volgens deze kringen overweegt men op het ogenblik geen andere stappen bij de Verenigde Naties met betrekking tot de Suezkwestie.

Nasser confereert

Inmiddels had President Nasser in Cairo gisteren een onderhoud van uur gehad met de Russische ambassadeur over de Suezkwestie. Ook confereerde Nasser met Krisjna Menon, de Indische minister zonder portefeuille, die gisteren te Cairo aankwam op doorreis naar Londen. Het gesprek tussen Nasser en Krisjna duurde 2 uur.

Bij zijn aankomst te Cairo zeide Krisjna tot verslaggevers, dat hij geen speciale boodschap van premier Nehroe heeft overgebracht. „Over het algemeen gesproken —aldus Krisjna— is de situatie dezelfde gebleven; er bestaat nog steeds de mogelijkheid van een gewapend conflict naar aanleiding van het Suezgeschil". Hij voegde hieraan toe: „Het is niet mijn verantwoordelijkheid noch die van mijn land om een regeling te bewerkstelligen. Ik heb geen plannen of voorstellen", aldus de Indische diplomaat.

Sir Humphrey Trevelyan, de Engelse ambassadeur te Cairo, had een bespreking met Tewfik El Suweidi, de Iraakse ex-premier, die in Cairo aankwam voor een bijeenkomst van de politieke commissie der Arabische Liga. De commissie kwam gisteravond bijeen om zowel het Suezprobleem als de recente botsingen aan de Israelisch-Jordaanse grens te bespreken.

Generaal-majoor Abdel Hakim Amer, de Egyptische opperbevelhebber en minister van oorlog, voerde besprekingen met de stafchefs van de Egyptische land-, lucht- en zeestrijdkrachten.

Spaanse delegatie naar Londen

De Spaanse regering heeft die van Engeland laten weten, dat zij aan de Londense conferentie zal deelnemen met dien verweten, dat zij aan de Londense conferentie zal deelnemen met dien verstande. dat men niet alleen het Engels-Franse plan voor ee nvereniging van kanaalgebruikers zal bespreken, maar ook het memorandum, dat op 9 september door de Egyptische regering aan andere regeringen werd gezonden en waarin de vorming wordt voorgesteld van een commissie om te onderhandelen over een herziening van het verdrag van Konstantinopel. Alle 18 landen hebben de imitatie aanvaard.

Arabische vorsten ongerust

Het Britse Conservatieve blad „Daily Mail" publiceerde gisteren een telegram van zijn correspondent te Beiroet, waarin wordt gezegd, dat de vorsten der olieproducerende Arabische landen zeer ongerust zijn over het optreden van Nasser in het Midden-Oosten en pogingen doen om de Egyptische invloed te beteugelen.

Consigantie wegens internationale spanning

ORANJESTAD.— Van officiele zijde werd ons gisteren verzocht bekend te maken, dat de consignatie der Mariniers en van het politiepersoneel uitsluitend het gevolg was van de internationale politieke spanning en in generlei relatie stond tot enige locale situatie.

Vandaag Prinsjesdag

Voor Nederland is het vandaag Prinsjesdag, de derde dinsdag in september wanneer H.M. de Koningin het nieuwe zittingsjaar van de Staten-Generaal opent.

Gezien Nederland de pogingen om tot een kabinet te geraken na drie maanden nog niet geslaagd ziet, zal H.M. de Koningin geen plannen kunnen voorleggen over het in de toekomst te voeren beleid, zoals gebruikelijk is.

H.M. de Koningin zal zich in gezelschap van Z.K.H. Prins Bernhard en de oudste prinsessen naar de Ridderzaal begeven. Om 13.15 uur Nederlandse tijd (dat is half acht Cur. tijd) zal zij de Troonrede uitspreken.

HOGE ONDERSCHEIDING VAN PRINSES BEATRIX

'sGRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit van 13 september is H.K.H. Beatrix Wilhelmina Armgard, prinses der Nederlanden enz., benoemd tot draagster van het grootkruis van de orde van de Nederlandse Leeuw.

Nando contra España dia promer di October

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun noticianan ricibi for di e capital venezolana, Sugar Boy Nando lo enfrenta e campeon peso welter venezolano, Ismael España, dia promer di October. Manera nos a publica caba e arubiano a expresa su deseo mas di un biaha dilanti e publico caraqueño di enfrenta España un biaha mas. Si e encuentro aki cristaliza e lo ta di cinco biaha cu e dos pugilistanan aki a enfrenta otro. Nan ultimo encuentro a termina den un empate. Na su regreso na Venezuela España a declara cu e decision tabata fatal y cu Nando a worde favoreci. Nando ke demostra den propio patio di España awor cu ta e ta e mihor homber y cu ta pe e decision ultimo mester a cai. Dos biaha ariba ring di Nuevo Circo Nando a reta e venezolano y den e ultimo ocasion España a acepta e reto aki.

Battling Siki contra Jimmy Beechman?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den circulonan boxistico ta corre e rumor cu Battling Siki lo enfrenta e yankee Jimmy Beechman den e pelea estelar di e proximo programa den Swingster's Square Garden. Beechman ta un homber hopi conoci pa e amantenan di boxeo y indudablemente ta nifica un prueba hopi duro pa Siki. Promotor Steffanie tin basta tempo caba na contacto cu Beechman y aparentemente awor nan a yega na un acuerdo.



Zaterdagmorgen kregen wij een telefoontje van mevr. Dania van Santa Cruz 290, die ons vertelde, dat in de tanki voor haar huis een grote kreeft gevangen was. Toen wij daarop met Jan Bonke bij mevr. Dania een kijkje gingen nemen bleek zij niet overdreven te hebben, getuige de foto, waarop de dertienjarige Ronald Dania trots de vangst toont. Naar mevr. Dania ons vertelde zitten er vrij veel van dergelijke kreeften in de tanki en gezien het feit, dat er na de lange droge tijd, die wij thans achter de rug hebben, nog vrij veel water in de tanki stond, vragen wij ons af of het niet de moeite zou lonen om aldaar een speciale kweekplaats van kreeften te beginnen. Wie weet?

Foto Bonke.

Gisteren vertrokken de heren Huetinck en Dumoulin van Aruba voor een tocht per auto van Panama naar Canada

Een langgekoesterd plan eindelijk verwezenlijkt

ORANJESTAD.— Gistermorgen vertrokken met de „Willemstad" van de K.N.S.M. van Aruba de heren J. Huetinck en Jos Dumoulin. Een kleine groep vrienden was gekomen om hen af te duwen en ogenschijnlijk leek er niets bijzonders aan de hand .... ware het niet, dat de bagage van de heren wat ongewoon was en dat er ook onder die vriende een tweetal mannen waren, die al eens dat er ook onder die vrienden een tweetal mannen waren, die al eens

De bagage bestond behalve een ouwe, trouwe herdershond uit een bejaarde groengeschilderde wagen, die in betere dagen aan de KLM had toebehoord, en verder o.m. een tent van 3,5 x 2,5 x 2 meter; een schrijfmachine, primussen, rollen touw, bijlen, fototoestellen en wat dies meer zij. En wat die twee vrienden betreft, dat waren de heren Sjoerd van Hassel, die enkele jaren geleden met het zeiljacht „De Zwarte Heks" de Atlantische Oceaan overstak en de heer Visman, die met hetzelfde jacht amper een jaar geleden ook een onvergetelijk avontuur beleefde, dat hem o.m. te midden van de Indianen van Colombia bracht.

In dit geval bedrogen de avontuurlijke tekenen ook niet: het was geen gewoon vertrek, want de heren Huetinck - een welbekend journalist op Aruba - en Dumoulin - die enkele maanden lang als fotograaf op Aruba actief was - stonden gistermorgen op het punt een groot avontuur te gaan ondernemen. Immers was het vertrek met de „Willemstad" het begin van een enorm avontuur, een reis per auto van Port Limon in Panama naar de Canadese grens. Een enorme tocht, die in Concepcion (Pan.) zelfs onderbroken moet worden omdat er vanaf dat punt geen begaanbare rijweg meer naar 't Noorden gaat. Dus zullen de heren in die plaats pogen een kustvaartuig te krijgen, dat hen naar Puntarenas (C.Rica) zal brengen, vanwaar volgens de verkregen inlichtingen de weg naar Canada verder wel begaanbaar is.

Het ligt in de bedoeling van beide heren om tijdens hun reis alles te gaan zien en beleven wat maar mogelijk is om daar dan met foto's geillustreerde reportages van te maken, die naar de heer Huetinck ons vertelde, verkocht zullen worden aan Amerikaanse, Venezolaanse en Nederlandse tijdschriften. Naar schatting zal deze enorme reis een maand of zes duren. De heer Huetinck, die de reis in zijn verloftijd maakt, vertelde ons, dat voor hem het avontuur bij de Canadese grens ten einde is, aangezien hij daar zijn wagen zal verkopen om per vliegtuig naar Aruba terug te keren. De heer Dumoulin zei ons geen vastomlijnde plannen te hebben. Hij verwachtte ook na de finish bij de Canadese grens nog wel een poosje „reizende" te blijven. Zou hem ergens een interessante kans geboden worden, dan is het niet onmogelijk dat hij de eerste jaren niet meer naar Holland terugkeert.

De heer Huetinck was vol lof over de medewerking, die hij zowel van de KNSM als van de KLM bij de voorbereiding van deze onderneming ondervonden had. Trouwens ook het eilandsbestuur had geholpen door op zijn verzoek direct een document te verschaffen, waarin een ieder, aan wie dat maar verzocht wordt de grootst mogelijke medewerking voor het welslagen van de „Pan American Goodwill Tour" (zoals de heer Huetinck de onderneming genoemd heeft) gevraagd wordt.

De hond is [illegible] klein-hoofdstukje apart in de hele zaak. Het eerste deel van de reis zal zij n.l. als waakhond fungeren, om in Californië in een plaatsje onder de rook van Los Angeles bij de zoon van de heer Huetinck, die de oorspronkelijke eigenaar is, achtergelaten te worden. De heer Huetinck deelde ons ten slotte nog mede, dat hij ook van plan is om in de landen die hij bezoekt lezingen te houden en artikelen te schrijven over Aruba. Daarvoor heeft hij heel wat illustratief materiaal van hier meegenomen.

En zo ging dan een jarenlang gekoesterde wensdroom van de heer Huetinck in vervulling: een verre tocht - een groot avontuur.



Gedeputeerde Henriquez naar V.S.

ORANJESTAD. - Gistermorgen is de gedeputeerde O.S. Henriquez per vliegtuig naar Miami vertrokken. Hij wordt Woensdag terugverwacht.

Gunstige vooruitzichten voor de Grace Line Cruises

ORANJESTAD.—

In de New York Times van 13 September lazen wij:

De heer Godfrey Macdonald, Vice President belast met het passagiersvervoer van de Grace Line, maakte de zeer gunstige vooruitzichten van zijn maatschappij voor de najaars- en wintercruises bekend.

De heer Macdonald zeide, dat de 12% verhoging van het passagiersverkeer welke gedurende de zomer werd bereikt, te oordelen naar de reeds thans gedane boekingen voor herfst en najaar zou worden voortgezet.

De functionaris van de Grace Line zeide, dat veel van de stijging, die in vergelijking met verleden jaar zomer geconstateerd werd, toe te schrijven was aan de toevoeging van het eiland Aruba aan de route van de 12-daagse Caraibische cruises van zijn maatschappij.

Hij deelde mede, dat de Santa Rosa en Santa Paula, die elke Vrijdag van New York vertrekken, thans Aruba, La Guayra, Curacao en Cartagena aanlopen.

Tegen een paal II

SAN NICOLAAS. - Zondagavond om even over acht is er ook op de Weg naar Seroe Pretoe ter hoogte van de Daliahstraat een wagen tegen een schoorpaal van het electrisch net gereden. Hier was het de pick-up A-1385 bestuurd door J. J. K. Door de politie afgenomen dronkemansproeven wezen uit, dat de man totaal ongeschikt was een auto te besturen. De schade viel mee en lag om en nabij de Fl. 300.-.

Switch a disparce y auto a keda den palu di luz

ORANJESTAD. — Ora cu un tal B. di de la Sallestraat a fia su auto A-434 na su amigo M.A. diasabra pa bai un fiesta na Aruba Social Club probablemente e no por a pensa cu e ta hanjele back cu un danjo material di mas o menos 2 mil florin. Ora cu A. a laga e switch riba mesa y bai baila J.A.T. di 16 anja a pasa man pe y poco ora despues a bai cu e auto. Unda y cuanto ora T. a core cu e auto, cu alavez tabata bao di influencia di alcohol, hostoria no ta conta, pero en todo caso pa banda di tres or di madruga e auto a resulta pega den un palu di luz na Centuurbaan na San Nicolas. Ora poliz a jega despues di un rato di e desgracia e chofer hoben no tabata presente mas. Pa cuarto pa siete di mainta e por a worde detene na su cas den Arendstraat. Na promer ora el a ninga pero despues cu poliznan a prete el a declara cu el a cohe e auto sin permiso.

LA REINA A RICIBI DR RUTGERS

DEN HAAG. — Awe mainta La Reina a ricibi dr Rutgers, vice-presidente di Conseho Consultativo di Hulanda. Sucesivamente La Reina lo ricibi awe tambe prof. dr Beel. prof. dr Donker, prof. mr Kranenburg y prof. mr Oud pa consulta nan tocante puntonan di caracter constitucional.

Prome aniversario di Aruba Divi Divi Groep di A.A.

Riba 13 di September den Centro di Recepcion di Lago

ORANJESTAD.— 54 miembro y 6 invitados a celebra primer aniversario di Aruba Divi Divi groep A.A. riba diahuebes pasa. E fiesta tabata bon y divertido. E presidente Al a habri e reunion 7.15 y a llama tur e hendenan presente bienveni. Un bolo grandi cu un palo di divi divi (di Papa's cake shop na prijs rebaja) y 5 gallon di koffie (regala door di Lago) tabata pone pa e invitadonan y miembronan. Despues di un pelicula chikito nan a pasa un taperecording cu un grupo di A.A. na Merca a regala e sociedad.

Casi imposible pa quere cu ja ta un anja caba cu nos a tende e tape pa prome bez, dia 13 di September 1955.

E dia tabatin 10 presente y awor 60. Despues a papia Senjor Boelhouwers, Dinnissen y Henriquez tur miembronan directiva di e Sociedad A.A. di Aruba. Nan discursonan tabata prueba di fe, speranza y amistad. 8 Or en punto Gezaghebber Kwartsz a jega. Su llegada a causa un aplauso cu riba su mes tabata un sorpresa. Pero mas grandi e sorpresa tabata ora e la duna 4 miembro, Al, Nicolaas Alberto y Hendrik un certificado pa motibo cu nan a keda un anja sin gasta bibida sterki. E cuater jubilarionan tabata bau di impresion di e caso alegre aki. Pensabo bon kiko ke meen pa e 4 hombernan aki bringa 365 dia contra nan enemigo, alcohol. Den su discurso na papiamento Senjor Gezaghebber a bisa cu un aña pasa e no tabatin mucho fe den e reunion nobo aki. Pero e la bisa cu awor un anja despues e ta di otro opinion. Despues di e discurso di Gezaghebber tabatin intermedio. Nan a corta e bolo y partie y e koffie tambe. Nicolaas a trece siga y e yiu muher di Juancito a trece un bonita bolo cu un bela y pabien pa A.A. Ora tur hende tabata saboria e bolo a drenta un homber bieuw cu cabei blanco y un barba basta largo. E tabata parce San Nicolas, maske e ta parce mas nechi. Pero, den su man e tabatin un theeblachi cu algun kelki cu bibida aden. Grandi y cla pa gasta. Sjon Kitta esei tabata nomber di e homber tabata kier pa un di e invitadonan gasta algo cu ne na salud di e cumpleanjo. Y como e bieuw a keda persisti e secretario a dicidi di tuma uno sinembargo e protestanan di e invitadonan, cu ta grita No. No. Pero envez di un trago no tabatin nada aden. Tabata un glas pa nek hende cu plastic whiskey aden. Y bao di barimento a bini na cla cu ta Senjor Dinnissen desfraza.

Ora tabata calmo atrobe y hopi di e hendenan presente cual bao di nan e hubilarionan y e invitado Senjor Chris Schwengle a tira nan speech e secretario a bisa algun palabra.

Na bonor di nan cumpleanjo e reunion a recibi 20 abonnement riba e revista mensual „Grapevine".

Nan a worde regala pa un miembro di A.A. na Texas.

Gezaghebber a recibi e boeki: Binti ora pa dia" como gradicimiento pa nal di A.A. cu Nos Tata.

Mitar di diez Senjor presidente a sera e reunion na e manera tradicional di A.A. cu NosTata.

Hende di awor ta mas inteligente cu generacionnan anterior?

Nos cerebro ta mas grandi of ta funciona mehor?

E pruminentenan di ciencia exactas of naturales di UNESCO ta contesta e preguntanan menciona como titulo di e articulo aki, manera ta signi. Ta necesario pa distingui, prome cu tur cos, entre conocimiento y inteligencia. Si nos conocimientonan awe en dia ta mas amplia, di otro banda nos inteligencia no ta mayor cu antes.

Raza humana ta distinguie di e otro sernan viviente door di su inteligencia, esei kier meen, pa su facultad di pensa y di sinja. No tin ningun motibo pa supone cu e capacidad aki ta mayor den nos epoca compara cu loke e tabata cien mil anja pasa. E volumen di e cerebro no a cambia, meseos cu ningun otro parti di nos curpa no a cambia, for di e tempu di e homber Cro-Magnon. Pero e raza humana ta distingui su mes tambe pa su capacidad pa transmiti su conocimentonan y su pensamentonan door di su lenguage papia y skirbi. Di e manera aki, e conocementonan ta crece segun e generacionnan ta pasa, y door di haci su estudio, e muchanan ta hanja e conocimientonan acumula pa su antepasadonan y nan ta contribui na nan bez na enriquece e patrimonio ei. Sernan humano semper tabata sabi di inventa maneranan nobo di aumenta nan conocimientonan y di realisa nan finnan. Por ehempel, invencion di wiel, uso di candela pa cushina cuminda, cultivo di cercalnan y domesticacion di animalnan, invencion di alfabeto y simbolonan di number, empleo di skirbimento, tur ta descubrimientonan cu a exigi den cada epoca tanto inteligencia meseos cu nos invencionnan di mas moderno. Tur e realizacionnan aki di hende awe ta na alcance di muchanan cu ta bai school. Den nos epoca, auto, avion tur di mancha facil, ta aumenta e potencia di hende, y e jovennan estudioso por tin e ambicion di perfecciona e cohetenan destina na viajenan interplanetario. Tur esei ta splika e tendencia di kere cu nos ta mas „inteligente" cu nos antepasadonan, pero di hecho e aparente „aumento" di inteligencia aki un hende ta adquirie door di familiarice cu experiencianan y conocimientonan acumula door di humanidad a traves di siglonan.

Awe tardi „Stichting Schouwburg Aruba" ta worde forma

ORANJESTAD. — Awe tardi pa banda di cinco or lo worde pasa un acto di fundacion di Stichting Shouwburg Aruba dilanti di notario F. E. J. Thijssen den Trocadero, pa cual fundacion algun siman pasa a worde decidi.

Lo comparece di parti di Algemeen Nederlands Verbond senjores E. G. Oehlers, W. P. A. de Rooy, J. H. te Winkel, J. Neeleman y J. Pauw, di banda di Cultureel Centrum Aruba senjores J. H. Beaujon, L. C. M. Kerstens y P.T. Suthoff.

E directiva di e stichting lo bin keda como sigue: president J. Pauw, secretario J. H. Beaujon, tesorero P. T. Suthoff y como comisarios senjores L. C. M. Kerstens, E. Bentley-Fowler, E. G. Oehlers, J. H. te Winkel y C. H. F. van Dam.

C.C.A y A.N.V. tin por lo tanto cada uno cuater miembro den e bestuur.

Reclame voor Aruba in California

ORANJESTAD.— Kolonel Fred W. Buechner, die dit jaar van 3 tot 6 Juni een bezoek aan Aruba bracht, heeft verleden maand in de San José Lions Club (California) een lezing gehouden over Aruba en de andere eilanden die hij bezocht, zo vernamen wij. In het dagblad de „San Jose Mercury" wordt een verslag hierover gepubliceerd, waaraan wij het volgende ontlenen:

„Aruba, one of the „ABC" islands in the Netherlands Antilles off the western tip of Venezuela, is going to make a determined bid for tourist trade, Fred W. Buchner of Walston & Co. informed fellow San Jose Lions Club members yesterday.

Home of the last of the Carib Indians and having a „Stonehenge" of its own, graceful, sweeping beaches provide a perfect setup for a Caribbean brand Palm Beach which the Dutch government is going to develop under a five-year plan. Now under construction is a 125-room hotel.

Other ABC islands, which have not had a hurricane in 60 years, are Bonaire and Curacao.

Buechner not only gave the Lions a lesson in Caribbean geography but gave them a quick look by means of color movies he took on a recent trip of the peoples of more than a dozen islands, their customs and living conditions, flowers, historical spots.

On St. Martin or Sint Maartin the native speak French with a Dutch accent.

Aruba has the largest oil refinery in the world, said Buechner. From Bonaire, home of thousands of flamingoes, comes large shipments of coral which can be scooped up off the beaches with power shovels. A lot of the coral is shipped to California.

Temperatures throughout the islands range from about 80 to 84. Trade winds prevent uncomfortable heat".

Eisenhower stuurt boodschap aan Nehroe

President Eisenhower heeft gisteren aan premier Nehroe van India een boodschap gezonden over de Suezkwestie. Nehroe ontving van de Russische regering eveneens een boodschap over deze zaak.

Stichting bestrijding drankmisbruik lanceert een prijsvraag voor kinderen

ORANJESTAD.— In de tweede week van October zal er een reuze prijsvraag voor kinderen worden gelanceerd door de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba. Er zullen dan een 12.000 folders onder de schoolkinderen worden verspreid, die een dubbele prijsvraag bevatten.

In deze folders, die gratis door de Aruba Drukkerij zullen worden gedrukt staan een aantal foto's van het Koninklijk bezoek, die door de redactie van de Esso News eveneens gratis werden beschikbaar gesteld. De eerste prijsvraag is nu, dat de onderschriften (in het Ned. en Pap.) niet kloppen met de foto's waarbij zij staan afgedrukt en dat de kinderen dus moeten uitzoeken welk onderschrift bij welke foto behoort. De andere prijsvraag is, dat de kinderen een slagzin moeten bedenken voor de campagnes van de stichting tegen het alcoholmisbruik op Aruba. Deelname aan deze prijsvragen kost een dubbeltje per kind dus dat is niet veel. De prijzen zijn o.m. fietsen, een horloge, een schooltas e.d.

ASPECTEN VAN DE SUEZKWESTIE

(door dr. Van Blankenstein)

De kwestie van Suez is een crisis van de eerste rang voor de positie van het Westen in de wereld, zowel tegenover de Aziatische volken die nog maar aan het ontwaken zijn, als tegenover de communistische machten. Het is niet voldoende, haar te bekijken en te beoordelen op de zakelijke inhoud van het conflict. Het gaat om oneindig veel meer, en dat bepaalt op het ogenblik de houding van Londen en Parijs. Dit geval zal dan ook niet met een sisser aflopen als Nasser niet de nodige concessies doet. De Arabische wereld ziet dan ook met spanning toe en — met verdeelde gevoelens. Dat de eendracht in die wereld niet zo groot is, als de betrokken landen ons gaarne willen doen geloven, is duidelijk voor ieder die de gebeurtenissen, schaakzetten en uitlatingen in die wereld met kritische zin volgt. Afgunst, zo gewoon tussen broedervolken, waar ook in de wereld, speelt daar een grote kwalijk verholen rol.

Ook de dynastieke tegenstellingen zijn van aanzienlijke betekenis. De meer verlichte Arabische regeringen hebben geen echte sympathie voor de heerser van Saoedi-Arabië, ondanks diens klinkende beloften van steun en de grote geldmiddelen, waarmede hij voor zijn doeleinden te werk gaat. Hij is een middeleeuws vorst met harde middeleeuws practijken. Hij steekt de enorme opbrengst van de olierijkdom van zijn land geheel in eigen zak. Hij smijt met geld naar buiten, voor geschenken en rechtstreekse omkoping. Hij leeft, met zijn familieleden in een zinneloze, pronkerige weelde. Veel geld gaat weg aan de aankoop van vrouwen, die een echt Arabisch edelman in groten getale moet bezitten. Daarom reeds kan hij geen afstand doen van de slavenhandel in zijn land, die daar openlijk en op grote schaal bedreven wordt. Om zich van negerslaven meester te maken, exploiteert hij de neiging tot pelgrimstocht, die zeer levendig is ook onder de mohammedaanse negers in het zwarte werelddeel. Mekka is daarbij zoiets als een goed werkend vliegenpapier. De westelijke mogendheden kunnen niet eens ertegen waarschuwen, omdat dit lijken zou op een afkerig maken van de hoogste godsdienstige plicht. De slachtoffers ontdekken eerst hoe zij bedrogen zijn als het te laat is. Door ontsnapping van bedrogenen is deze toestand kortgeleden nog grondig onthuld. Saoedie heeft daardoor last gekregen met de Verenigde Naties waarbij het - natuurlijk - Moskou op zijn zijde vond.

Het weinige dat in Saoedi-Arabië geschiedt voor technische verbetering en volksonderwijs komt voornamelijk op rekening van de Aramco, de grote Amerikaanse petroleummaatschappij, die reeds terwille van het verkrijgen van bruikbare inheemse arbeidskrachten en voor haar eigen behoefte aan transport zich deze kosten moet getroosten.

Dat de vorst van Saoedi-Arabië, zwelgend in weelde door zijn voordelige relaties met het westen, zich terwille van Nasser in een oorlog zou storten met grote mogendheden, is zeer onwaarschijnlijk. Daarvoor heeft hij te veel te verliezen. Toen het dan ook heette dat, bij een doorzetting van het conflict, Saoedie-Arabië vergeldingsmaatregelen zou nemen tegen Amerika, heeft hij met bekwame spoed door zijn Ambassadeur in Washington laten loochenen, dat hij ooit zoiets beweerd had. Nu is het juist dat Kairo zeer vindingrijk is in het verspreiden van geruchten die de westelijke mogendheden moeten imponeren. Heeft niet zelfs Sjepilof, de Rus, zich genoopt gezien de bewering van Nasser tegen te spreken dat Moskou hem de middelen zou hebben aangeboden voor het bouwen van een stuwdam in de Nijl? Daarop waren indertijd Amerika en Engeland, met hun tegenaabiedingen, toch maar ingevlogen.

Maar wat nu de Arabische solidariteit betreft: In dat opzicht worden er door tal van Arabische regeringen grote woorden gesproken. Zoals steeds, binnen en buiten de Arabische Liga, moet de godsdienstige solidariteit worden gedemonstreerd. Gaat de mohammedaanse eensgezindheid in het politieke echter veel verder dan de christelijke eenheid? In woorden wel. Maar de feiten zijn toch ietswat anders. Ziehier enige van mijn ervaringen uit de laatste dagen.

Ik krijg bezoek van een bekend Brits journaliste, een ernstig schrijfster met veel ondervinding en vele relaties. Zij had de conferentie van Londen van nabij meegemaakt, en er waren dingen die haar bedenkelijk hadden gestemd. De minister van buitenlandse zaken van een niet-Arabisch maar toch mohammedaans land had haar gezegd: „Als gij Britten geweld gaat gebruiken tegen Egypte, zullen wij aan de zijde van de Egyptenaren moeten vechten". De opmerking was verrassend, daar het bedoelde land een bondgenoot is van Engeland en op de conferentie te Londen het voorstel van Dulles zonder aarzelen had gesteund. Ik vond het vreemd.

Twee dagen later ontmoet ik toevallig een hooggeplaatst deelnemer aan de conferentie, die mij, zonder dat ik iets van dien aard ter sprake had gebracht, als interessant nieuws vertelt: Hij had een gesprek gehad met diezelfde minister tijdens de conferentie, en deze had hem toen in termen, waarvan ik het drastische Engels in iets gematigder Nederlands overbreng, gezegd: „Nu ben ik toch benieuwd of wij deze keer die kerel bij zijn kraag zullen krijgen". Die kerel was Nasser.

Hiermede is het beeld nog niet compleet. Totnogtoe leek het gedreig van de Syriërs nog het ernstigst gemeend. Des te verrassender was het, uit diplomatieke rapporten uit die hoek te vernemen, dat de regeerders van Syrië en Irak zaten te popelen, bij het vooruitzicht van een vernedering van Nasser, wiens aanmatiging en ambities hun reeds lang dwars zitten.

Dit kan alles vreemd lijken, maar onverklaarbaar is het geenszins. Er zijn in de Arabische wereld twee stromingen. Er is een opgewonden, panislamitische of pan-arabische menigte, voor wie Nasser een soort messias is geworden, de grote Arabische held, die eindelijk aan de overmacht van de ongelovige mogendheden een einde zal maken, en wiens leiding men met geestdrift volgt. Met deze machtige stromingen in hun volken hebben de regeerders in de Arabische landen terdege rekening te houden. Daartegen in te gaan zou een levensgevaarlijk spel zijn. Maar die regeerders, in Nasser heel iets anders ziende dan hun held, spreken heel verschillend, al naarmate zij in het openbaar optreden of een vertrouwelijk gesprek voeren.

Dit is slechts ten dele bemoedigend voor het Westen. Immers, komt het tot een conflict, dan moet blijken wat machtiger is: De ware neiging of overtuiging van de regeerders dan wel de onstuimige wil van de menigte.

Maar met dat al moet Nasser zich voor ogen houden dat hij op daadwerkelijke steun of vergeldingsmaatregelen te zijn gunste in de Arabische wereld niet vast kan rekenen. Duidelijker zijn de gevaren die hem van Britse en Franse kant dreigen. Dat Moskou, ondanks alle mooie woorden, voor hem geen oorlog ondernemen zal, moet hij, als hij oordeel heeft, evengoed weten als ieder ander. Het gevaar is voor hem niet denkbeeldig, dat tenslotte zelfs Washington het niet onaagenaam zou vinden als eens bewezen werd dat de volken dwaas zijn die geloven dat Moskou iets zeer gevaarlijks voor hen zou ondernemen. Moskou wil de dingen goedkoop hebben.

Intussen was het een sensatie dat de Fransen, met Britse goedkeuring natuurlijk, mannen en vooral oorlogsmaterieel naar Cyprus overbrachten. Dit was wel een anticlimax, tegenover de - in toon - zo verzoenende conferentie van Londen. De Fransen zijn in dezen voor Nasser nog gevaarlijker dan de Britten. Nasser, de ophitser, helper en voornaamste steun van de opstand in Algerije is bij hen weinig bemind. Gaat Parijs tot militaire maatregelen over, dan heeft het, anders dan in Algerije, het hele Franse volk, met uitzondering van de communisten, achter zich. Frankrijk heeft grote belangen in het Suezkanaal, maar niet zo vitale belangen als Engeland. Daartegenover heeft het, in een conflict met Nasser, de mogelijkheid de ruggegraat van de opstand in Algerije te breken. Engelands risico bij een conflict, gegeven zijn enorme belangen in het Midden Oosten en in de Aziatische wereld, is veel groter dan dat van Frankrijk. De Fransen hebben in dezen veel minder te verliezen. Zij hoeven, als zij Nasser willen straffen, het niet op een guerilla te laten aankomen. Die riskeert men slechts in landen die men bezet houdt of die men wil veroveren. Noch het een, noch het ander is met Frankrijk in Egypte het geval. Zijn doel is klaarblijkelijk Nasser onmogelijk te maken. Het kan de strijd in Algerije misschien gemakkelijker en meer afdoende voeren op deze manier. Nasser heeft het altijd bijzonder prikkelbare nationale eergevoel der Fransen diep gekwetst toen hij, onmiddellijk na de nationalisatie, verklaarde Engeland niet te vrezen, terwijl wat Frankrijk betreft, de Algerijnen voor hem wel met dit land zouden afrekenen.

Waarvoor was dat nodig? Die afrekening kunnen de Fransen anders laten uitkomen, als Nasser niet voorzichtig is. Want de toestand is veel ernstiger dan het, na Londen opgeluchte Europese publiek, aanneemt.

De deur stond uitnodigend open

SINT NICOLAAS. - De vrouw L. C. uit Montserrat deed Zaterdag bij de recherche aangifte van diefstal. Toen zij n.l. die ochtend om elf uur thuis was gekomen bleek, dat er ongewenst bezoek was geweest, dat haar koffers en klerenkist overhoop had gehaald. Uit de kist werd een bedrag van Fl. 100.- vermist. Overigens kwam vast te staan, dat aangeefster het de insluiper ook niet moeilijk had gemaakt, want toen zij haar huis, dat in Village Zuid staat, verlaten had, was de deur wagenwijd open blijven staan. De slaapkamer had zelfs geen deur en op de ijskast lag, naar de politie constateerde Fl. 15.-, die van buitenaf zonder enige moeite weggenomen konden worden.

Duitse Lufthansa vliegt weer op Latijns Amerika

Nieuwe concurrent slaat brede vleugels uit

Niet lang geleden is voor het eerst zeventien jaar weer een regelmatige dienst der Lufthansa op Zuid-Amerika geopend. De piloot die de eerste Duitse machine van Hamburg via Dusseldorf en Frankfort, Parijs, Dakar, Rio en Sao Paulo naar Buenos Aires bracht, was dezelfde die in 1939 de laatste machine van de Lufthansa uit Zuid Amerika terugbracht. De dienst zal voorlopig twee maal per week worden uitgevoerd .... Over ongeveer een maand hoopt de Lufthansa bovendien een geregelde dienst op het Nabije Oosten, naar Teheran, te openen.

Door deze gebeurtenissen wordt opnieuw de aandacht gevestigd op de groei van de Lufthansa die kon beginnen na het afkondigen van de souvereiniteit der bondsrepubliek in het voorjaar van 1955, en dank zij een handige politiek en ook wel Amerikaanse protectie, weer een concurrerende factor van formaat op de internationale lijnen dreigt te worden.

Nieuwe concurrent

De Duitse luchtvaartmaatschappij wier aandelenkapitaal van 80 miljoen mark voor 95 pct. in handen is van de overheid, heeft sinds haar oprichting 136 miljoen mark geinvesteerd en zal ook in haar tweede opbouwfase (die 1958 afloopt) weer ongeveer honderd miljoen investeren. Het spreekt vanzelf dat deze gelden voor het grootste gedeelte door de overheid zijn gefourneerd en dat men dus kan spreken van een subsidie aangezien voorlopig immers geen winst wordt gemaakt. Ondanks een teleurstellend begin, is deze zomer het bedrijf zo gunstig verlopen, dat men hoopt in 1958 de rentabiliteits-drempel te bereiken, die volgens de bij de Swiss Air opgedane ervaringen bij 90 miljoen ton km. zou liggen.

Behalve over de toestellen voor de binnenlandse dienst beschikt de Lufthansa thans over vier Convairs voor de Europese dienst en acht Super Constellations voor de lijnen naar New York Montreal—Chicago en Zuid-Amerika. De Noordamerikaanse dienst zal binnenkort tot negen vluchten worden uitgebreid. In 1958 zal de maatschappij er nog zeven Viscounts 810 en vier Super Constellations van het nieuwe type bij krijgen. Voor 1960 zijn dan nog de vier Boeing straalvliegtuigen (uitgerust met Conway motoren) in bestelling.

Daar deze 50.000 transatlantische passagiers per jaar kunnen vervoeren, terwijl met de thans vliegende toestellen slechts 13.000 worden vervoerd, zal dan ook de rentabiliteit op de „goudlijn" naar Noord-Amerika nog verder stijgen.

De aanvankelijke personeelsmoeilijkheden zijn thans eveneens opgelost, zodat de buitenlandse instructeurs die tot nu toe naast de Duitse piloten moesten zitten, binnenkort weer ontslagen kunnen worden. Totaal telt de Lufthansa thans twee duizend employees waarvan 135 piloten, die hun herscholing binnenkort zullen hebben beeindigd. Een voor verkeerspiloten die in Bremen is opgericht zal dan regelmatig voor nieuwe generaties zorg dragen.

De meeste aandacht is thans natuurlijk nog geconcentreerd op het keerspolitieke aspect van de Duitse civiele luchtvaart. Wat dat betreft is de Lufthansa (en met haar de Bondsrepubliek) bezig zich een slechte naam te bezorgen. Onderhandelingen die op verzoek van Bonn met de Scandinaviërs waren begonnen hebben onlangs tot een crisis geleid. Nadat de Duitsers wekenlang met onmogelijke eisen waren gekomen, die onder andere behelsden dat de S.A.S. geen of slechts een beperkt aantal passagiers uit Duitsland voor haar Zuid-Amerikaroute mocht opnemen, kwam de Duitse delegatie met een vrij acceptabel compromisvoorstel voor de dag dat werd geparafeerd. Doch nauwelijks waren de Scandinaviërs echter thuis gekomen, of de Duitse delegatieleider liet weten, dat er helemaal geen overeenkomst tot stand was gekomen.

Hij zou het compromis niet aan zijn regering voorleggen. Aangezien volgens de Parijse verdragen slechts een half jaar mag verlopen tussen het begin der onderhandelingen en de uiteindelijke overeenkomst, en deze periode voor de Scandinaviërs in september afloopt, was het de kennelijke bedoeling der Duitsers van de tijdnood te profiteren. Een dergelijke houding lijkt alleen te verklaren uit het feit, dat de Duitsers in het geheim aan de Fransen beloofden, de Amerikaanse lijnen van de KLM en van de Scandinaviërs te wurgen en daarvoor de grote prijs der luchtvaart: Parijs, als tussenlandingsplaats verkregen.

Intussen is er ook beweging gekomen in de Duitse vliegtuigindustrie. Een vijfde van de voor de nieuwe luchtmacht benodigde 1215 toestellen, waarvoor een miljard mark is uitgetrokken, zullen bij Duitse fabrieken worden besteld. De rest zal bij de andere Nato landen worden gekocht.

Uitgebreide industrie

„Flugzeugbau Nord", een combinatie van drie firma's, bouwt 115 transportvliegtuigen Noratlas 2501 in Franse licentie en een aantal Casa-Azor-turbo-props, die lijken op de Nederlandse Friendship, in Spaanse licentie. Messerschmidt en Heinkel bouwen in combinatie 380 straalvliegtuigen van het type Fouga Magister in Franse licentie. Focke Wulf zal 190 Italiaanse „Flaggio F 149" bouwen en Dornier is van plan 430 verbindings- en waarnemings-toestellen van het type Do 27 te produceren. De belangrijkste fabrikant van vliegtuigmotoren is thans ongetwijfeld, B.M.W., doch ook Daimler Benz zal dank zij de nieuwe driehoeksverhouding met Engelse en Amerikaanse maatschappijen straalmotoren maken, evenals waarschijnlijk Maybach. Verwacht wordt, dat totaal voor de opbouw van de Duitse vliegtuigindustrie in de eerste fase, 52 miljoen mark geinvesteerd wordt, waarvan minister Blanks ministerie van verdediging 35 miljoen voor zijn rekening neemt. Telt men het benodigde bedrijfskapitaal er bij, dan moet er op worden gerekend, dat nog dit jaar honderd miljoen voor deze industrie beschikbaar is.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Laurencio geb 5 9 56 zn.v. Dirksz. Ricardo en Dirksz. Leoncita; Urataka 7.
Marlin Elizabeth geb 8 9 56 dr.v. Hoek, José Ramon en Croes. Lourdes Francisca; Savaneta 142.
Esther geb 9 9 56 dr.v. Vingal, Marcos en Wernet, Escolastica; Boliviastraat 10.
Robert Maarten geb 9 9 56 zn.v. Tuit, Jacobus en de Wit, Cornelia; Gilles Poppestraat 1.
Edwin Oswald geb 2 9 56 zn.v. Geerman, Basilio en Neguera, Reina; Hildebrandstraat 46.
Rowena Celeste geb 31 8 56 dr.v. Cassell, James Henry en Johnson, Dinah Jane; Seroe Alejandro 19.
Ruthlin Mathilda Maria, geb 8 9 56 dr.v. Neuman, Uranio Amabel en Rosario, Elzy Juliana; Zeewijk 26.
Beatrice Theresa geb 29 8 56 dr.v. Jones, Albertine Magdalena; Juana Morto 28.
Claudia Cecilia geb 3 9 56 dr.v. Philips, William Lancelot en Newels, Marjorie Irene; Golfweg 6.
Roberto Guillermo geb 1 9 56 zn.v. Bowers, Paul Arthur Launcelot en Blijden, Pearl Elizabeth; St. Maartenstraat 1-B
Erwin Ruben geb 5 9 56 zn.v. Dijkhoff, Francisco Leopoldo en Geerman, Veronica; Soledad 6.
Maria Johanna geb 10 9 56 dr.v. van Rooijen, Hendricus Gerardus Maria en Odenkirschen, Elisabeth; Torricellistraat 12.
Guillermito geb 10 9 56 zn.v. Arends, Guillermo en Di Vecchia, Eufemia; Catiri 11-A.
Oscar Edwin geb 9 56 zn.v. de Cuba, Pedro Marcelino en Lugo, Faustina; Seroe Alej. 18.
Edita Imelda geb 10 9 56 dr.v. Croes, Bertran en Kock, Sebastiana; Paradera 134.
Mildred Angeline geb 8 9 56 dr.v. Steba, Magda Agripina; Olijfistraat 15.
Aura Elizabeth geb 10 9 56 dr.v. Brokke, José Juliano en de Cuba, Maria Magdalena; Wilhelminastraat 100.
Johan Eligio geb 10 9 56 zn.v. Hendiquez, Sylvia Inocentia; Seroe Compa 8.
Linda Maria geb 28 8 56 dr.v. Cornett, Ruby Constancia; Rooi Hundo 5.
Leeroy Patrick geb 9 9 56 zn.v. Sandy, Nile Hilarian en Jones, Louise; Brasil 172.
Diana Ellen geb 7 9 56 dr.v. Leest, Dominico en de Cuba, Lucia; Montana 6.
Yvonne Margaretha Maria geb 3 9 56 dr.v. Brinkman, Willem en Veltman, Theresia Maria Johanna; Cura Cabai 55.
Reina Jacinta geb 11 9 56 dr.v. Tromp, Victor Juan en Kelly, Maria Luisa; Palm Beach 94.
Gladys Philomena geb 9 9 56 dr.v. Kock, Ignacio en Koolman, Olinda; Seroe Biento 30.
Etienne Michelle geb 30 8 56 zn.v. Richardson, Rose Marie Amelie; Village Zuid 62.

Lidia Maria geb 11 9 56 dr.v. Ruiz, Gabriel Dominico en Figaroa, Agnes Petra; Palm Beach 34.
Carlos Juanito Francisco geb 3 9 56 zn.v. Martilia, Alfredo Rafael en Winklaar, Margaretha Altagracia; Paradijs 11.

Guido Sinovio geb 12 9 56 zn.v. Paesch, Pedro Cristofore en Kelly, Louisa; Basbijn 10.
Sinovia Guida geb 12 9 56 dr.v. Paesch, Pedro Cristoforo en Kelly, Louisa; Babijn 10.
Ruthgarda Marea geb 1 9 56 dr.v. Henriquez, Rina Felipa; Rondweg 80.
Juliet Louisa geb 10 9 56 dr.v. Andrews, James Wilfred en Lesin, Marie Therese; Madiki 40.
Gilberto Amando geb 13 9 56 zn.v. Thiel, Veronico en Willems, Feliciana; Jan Flemming 46.
Maria Clementina Teresita geb 12 9 56 dr.v. Luydens, Thomas Domingo en Henriquez, Teresita; Oldenbarneveldtstraat 2.

Glenda Goretta geb 10 9 56 dr.v. Yrausquin, Pedro en Rafini, Juanita; Santa Cruz 47.
Mildred Amada geb 13 9 56 dr.v. Statius, Endreas en Krozendijk, Maria; Kaas di Paloma 13.
Edwina Josephine geb 13 9 56 dr.v. Arends, Federico Maximiliano en Honchar, Edwina May; Miraflorweg 9
David Lionel geb 11 9 56 zn.v. Wever, Pedro Damian en Henriquez, Daisy Edgard; Sibeliusstraat 8.
Mario geb. 12 9 56 zn.v. Figaroa, Stephanus en Figaroa, Teresita; Bakval 12.

Jolanda Jacinta geb 14 9 56 dr.v. Falconi, Juan Cristobal en Brete, Agnes; Tanki Leendert 235.
Juanita Giliberta geb 11 9 56 dr.v. Rasmijn, Pedro en Geerman, Romana; Rooi Hundo 97.

HUWELIJKEN

Lopez, Rafael en Croeze, Aida Maria geh 12 9 56 Jan Flemming 18.
Lacle, Federico Felix en Hernandez, Rosa Maria geh 13 9 56 Pavita 28.
Dania, Epifanie en Cheung, Graciela geh 14 9 56 Santa Cruz 192.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 18 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
RIALTO: 20.00 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00 „Champ for a day"
AURORA: 19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 19.30 „Detective Gallaghan grijpt in"

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355; Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Mambos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Eva Garza
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Rafael Muñoz y su Orq.
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba. Puccini: Madame Butterfly Eerste Deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 16.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 16.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

KOSTBAAR GESCHENK VOOR PRINSES MARGARET

TANGANJIKA. — De Canadese geoloog Williamson, die zestien jaar geleden in Tanganjika de rijke diamantmijn van Mwadui ontdekte, zal prinses Margaret, als zij de volgende maand op haar Afrikaanse reis deze mijn bezoekt, een broche met 250 diamanten ter waarde van NAf. 75.000 schenken. In juni is in deze mijn een diamant van 240 karaat, die ongeveer NAf. ¼ miljoen waard is, gevonden.

R.K. KERK IN OOSTENRIJK SCHRIJFT LENING UIT

WENEN. — De rooms-katholieke kerk in Oostenrijk gaat een lening van vijftig miljoen schilling (NAf. 350.000) uitschrijven voor het financieren van haar dringendste bouwplannen, aldus heeft de aartsbisschop mgr. Koenig op een persconferentie meegedeeld. De bouwplannen omvatten kerken, ziekenhuizen, scholen e.d.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo rond di e competitie hoofdklasse 1956 ta cuminza awe nochi despues di un sorprendente cancelacion di e partido di diaSabra anochi entre Dakota y Trappers. Lo enfrenta otro awe nochi Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolas.

Nan encuentro di promer rond a termina den un empate di 2-2. Despues di ta perdiendo cu score di 2-0 na halftime e muchanan di San Nicolas a anota dos goal pa empata e partido. Despues di e empate aki San Nicolas Jrs a sufri un derrota contra di RCA pero a reacciona admirablemente den e siguiente partidonan obteniendo tres triunfo den e ultimo cuatronan. Cu 7 punto nan ta ocupa e segundo puesto den e campeonato tras di RCA y Hollandia. Un victoria awe nochi lo pasa nan pa e promer luga cu nueve punto, mientras cu un empate tambe lo pone nan den e promer puesto pero den compania di RCA y Hollandia.

Los Azules de Socotoro no a logra un victoria den henter e promer rond. obteniendo cinco punto mediante cinco empate. Indudablemente e oncena di Socotoro ta pasando den un di su peor anjanan. Nan fila ta reforza cu e regreso di Ruben Phillips, kende indudablemente ta haci hopi falta como companjero di Joy, La Rosa. Pero reforzando unicamente e defensa sigur lo no duna Aruba Jrs su promer victoria. Loke mas ta fallando ta e linea delantera. Den nan ultimo partido contra di Los Tricolores de Solito nan a duna un mihor actuacion, pero toch no suficiente bon pa gana e partido. Si Aruba Jrs logra su promer victoria awe nochi nan lo tin 7 punto, loke ta situa nan den e segundo lugar hunto cu San Nicolas Jrs. Un empate tambe ta pone nan den e segundo puesto pero den compania di dos otro esta La Fama y Dakota y cu un wega mas hunga cu nan. Aunke cu su chens ta masha chikito ainda e campeonnan di 1955 por hanja algo di bisa ariba e titulo di 1956.

Mildred, Raquel, Edward Querubin Walter

ta participa nacemento di nan ruman

Ronald Franklin

14 September 1956
Temporal: Lago Hospitaal.

PAGINA TRES

Susana Ras a blanquea Estrellas Dakota pa nan promer derrota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atrobe Lago Sport Park tabata yena cu fanaticonan di softball pa presencia e encuentro femenino entre Estrellas Dakota y Phillips. Despues di a sufri dos derrota den e encuentronan anterior e novena di Phillips a desquita ayera ganando Estrellas Dakota cu score di 8-1. Estrella di e partido tabata indudablemente e pitcher di Phillips, Susanna Ras, kende a haci un trabau excelente for di maticulo. Pa Estrella Dakota a pitchea henter e partido nan estelar Wina Bergeyk, kende hunto cu su club a sufri su promer derrota.

Den e promer inning Phillips a anota un carrera pa bai ariba. Larmonie ta habri ricibiendo ponche pa e promer out. Irma Briezen ta embasa pa base por bola y ta sigui luego te tercera ariba passball. E siguiente bateadora Patsy Lejuez ta conecta rolling pa tercera cu ta provoca error anotando Briezen e promer carrera di e partido. Susana Ras y Aggy Lejuez ta conecta fly pa segundo y tercer out. Cu nan proximo turno na bate. Phillips ta anota uno mas. Despues di un out. C. Richardson ta embasa pa base por bola. Saliendo di robo pa segunda Richardson ta yega safe y sigui pa tercera ora cu segunda base di Dakota ta comete error. E tiro cu ta sigui pa tercera tambe ta provoca error permitiendo Richardson anota pa pone e score 2-0 na favor di Phillips. C. Werleman y J. Ras ta cerra e inning cu bombo pa infield. Conectando dos hit y provechando varios error di e infield di Dakota, Phillips ta anota cinco carrera den e tercer inning. Larmonie ta habri ricibiendo pasage gratis. Despues di roba segunda e ta anota ariba passball. Irma Briezen ta conecta e promer hit di Phillips. Patsy Lejuez tambe ta sigui cu hit mandando Briezen te tercera, pero e corredora aki ta anota ora cu e tercer base ta comete error. P. Lejuez ta anota e tercer carrera di e inning ora cu Susanna Ras ta conecta rolling pa shortstop, kende ta keda cu e bala sin tira ningun caminda. Ras ta roba segunda y cu e mal tiro ta sigui te home. Aggy Lejuez y Evelyn Rodrigez ta ricibi base por bola pa continua cu e amenaza. Richardson ta e promer out cu linea den man di short. Aggy Lejuez ta anota ariba fielder's choice ora cu Calixta Werleman ta rolata pa segunda, siendo e segundo out. J. Ras ta completa e tercer out cu rolling pa short. Despues di un out den e quinto Phillips ta anota su carrera number ocho. Richardson ta embasa ariba error di primera base, roba segunda y anota ariba single hit di Calixta Werleman. Cu score 8-0 na favor di Phillips e partido a termina. Susanna Ras a resulta pitcher ganadora permitiendo unicamente 3 hit. E no a regala base por bola ni permiti carrera. Un dakotenja a ricibi ponche cerca dje. Wina Bergeijk a sufri su promer derrota di e campeonato. Cuatro hit a worde conecta contra su lanzamentonan, e la propina 4 ponche, regala 4 base por bola pa 8 carrera. Su equipo a cometele 7 error.

„Maison Carla" na Simeon Antonio a habri

ORANJESTAD.— Despues cu e la ricibi e ultimo aparato y materialnan siman pasa, senjora Carla Fernandes-Asin di Alablancastraat no. 16 na Simeon Antonio por a inaugura su salon di belleza, cu ta regla masha moderno

„Maison Carla" a cuminza cu poco propaganda, pero a duna su clientenan cu a bai creciendo mas y mas tur comodidad y servicio posibel. Fin di anja pasa senjora Fernandes a sali pa Hulanda pa hanja un educacion como especialista di belleza y a logra hanja su diploma como peinadora na un di e promer schoolnan di Belleza na Eindhoven y tambe un diploma di „Higiene pa cabei y cutis". Ocho luna atras e la regresa Aruba cu su diplomanan, mientras cu durante di su estadia na Hulanda e la tuma e oportunidad pa busca e aparatonan pa su salon. E aparato y materialnan mas moderno e la logra di hanja, cual nan a llega Aruba poco dia pasa. Senjora Fernandes a demostra hopi forza di voluntad pa e la sigui cu su salon chikito, cu e tabatin y cual lo ser premia sin duda den futuro. Su salon di belleza moderno lo atrae tur damas. Nos ta desea senjora Fernandes hopi exito cu su trabau nobo.

UN BOM TIRA DEN WARDA DI POLIZ NA CYPRUS

NICOSIA. — Miembronan di resistencia na Cyprus a tira un bom den un warda di polis na Lefnara, Sur di Nicosia. E explosion a causa danjo material, pero ningun victima.

VAPOR MERICANO „PELAGIA" A NAUFRAGA

OSLO. — E bapor Mericano „Pelagia" di 7000 tonelada a naufragia dia Sabra merdia durante un tempestad fuerte bao di costa di Noruega. Solamente 5 di e 38 tripulantenan a salba nan bida.

MAS CU 180 REBELDE A QUEDA LIQUIDA NA ARGEL

ARGEL. — Segun noticia qu a yega Argel awe, trupanan frances a liquida mas qu 180 rebelde Argelino den curso di varios pelea durante fin di siman, mientras nan a haci 150 rebelde prisonero. Francesnan a perde un total di 9 solda, mientras 5 a keda lesiona. Ademas 10 solda frances ta perdi.

INGLATERA A DUNA GOBIERNO DI CEYLON SIGURANZA

COLOMBO. — Segun circulonan bon informa na Colombo, Inglaterra a duna gobierno di Ceylon siguranza, qu e lo no usa su basenan militar na Ceylon pa operacionnan militar contra Egypto. Prome ministro di Ceylon a exigi tal siguranza en conexion cu e crisis rond di canal di Suez.

LUGARNAN CU LO MANDA NAN DELEGACION N'E CONFERENCIA DI SUEZ CANAL

LONDRES. — Nueva Zelandia y Portugal a laga sa, qu nan lo worde representa na e conferencia nobo tocante Canal di Suez. Australia, Dinamarca, Italia, Japon, Noruega, Pakistan, Perzia, Alemania Occidental y Swecia a declara caba, cu nan lo manda delegacion na e conferencia.

PARTIDO SOCIAL DEMOCRATICA A SUECIA

STOCKHOLM. — Partido socialdemocrata, qu ta forma gobierno na Suecia, a mantene su posicion di superioridad electoral den e eleccionnan general, qu a tuma lugar dia Domingo pasa na tal pais. Partido social-democrata ta casi 25 anja na poder sin interrupcion.

SYRIA Y LIBANON A MANDA UN QUEHO

NEW YORK. — Syria y Libanon a presenta un queho awe cerca Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni contra campamento di trupa frances na Cyprus, colonia ingles den Mediterraneo. Nan no ta pidi pa convoca un reunion di Conseho di Seguridad tocante e kestion aki, pero ta reserva tur derecho pa tuma tur paso conforme Carta di Nacionnan Uni segun circunstancianan exigi.

DELEGACION HOLANDES NA CONFERENCIA DI SUEZ

DEN HAAG. — Di fuente bon informa ta worde anuncia, cu formalmente Hulanda a acepta e invitacion pa tuma parti na un conferencia nobo tocante e cuestion di Canal di Suez. E delegacion Hulandes, lo bai bao presidencia di ministro Luns.

KARL DOENITZ LO SALI FOI PRISON DIA 1 DI OCTOBER

BERLIN. — Karl Doenitz, ex-gran almirante di Alemania y sucesor di Hitler na Mei 1945, lo sali di prison di Spandau, cerca Berlin, dia 1 di October proximo. Doenitz a worde sentencia na Neurenberg na 1946 pa 10 anja di castigu y lo cumpli su sentencia dia 1 di October. Doenitz tin 65 anja di edad.

CELEBRACION DI REVOLUCION ANTI-PERONISTA

BUENOS AIRES. — Dia Domingo nan a celebra prome aniversario dje revolucion anti-Peronista na Argentina. E gobierno actual a duna orden celebra e conmemoracion keto. Nan a haci misa, pe victimanan cu a cai den e revolucion y tambe pe lider, general Eduardo Lonardi, ou a muri na luna di Maart a consecuencia di un enfermedad serio.

UN PROBLEMA DI DOLLAR

LONDRES. — Redactor di Reuter ta mustra, qu e cuestion di Canal di Suez, mas bien lo resulta un problema di dollar, cu un problema di zeta, loque tambe tabata caso, tempo nan a nacionaliza industria di zeta.

Cumpleaños Feliz

Nos kier habri nos lista di cumpleanjos felicitando muy sinceramente den nomber di familia Quijada e caballero Joseph Thomas Quijada, cu ta cumpli 27 anja awe.

— — —

Tambe e caballero Thomas Croes, cu ta haci 19 anja awe ta ricibi sincera felicitacion di su mama, Marianita, su tata Supriano, su rumannan Alexia, Rita, Tan, Bea, Theo, Roi, Annie, Renata y Dolfi, especialmente Mario Croes na Merca y tur su amigonan.

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjor Juan Thiel, cu ta haci 21 anja awe, ta e deseo di su tata Simon, su mama Maria, su rumannan Laureta, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Novita, Clemente, Bebe, su cunja Bertrando, Eda, Nita, su subrinanan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Gloria, Maria, su amigonan Vicente Willems, Efe Dabian, Juan Maduro, Ovito, su primo Cornes y Candi.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor J. A. Goedhoop, cu ta celebra 34 anja di edad awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Johanita Gomez, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Pa motibo cu Hose Herman Hassell ta cumpli 46 anja di edad awe, e ta ricibi nos mihor deseo pa un bida largo y yen di felicidad.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Roy Feliciano pasobra e la haci 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, su mama Dominica, su rumannan Helen, Nelson, su wela Johana Rosa, su welo Cerilio, su tanta y omonan, su primo y primanan, familia Ras y Feliciano.

Pa solamente ƒ. 5,- of ƒ. 10,- bo por pone un advertencia di gradicimento den corant.
Pa mas informacion llama: telefoon 1116 of 2116.

Su esposo, yiunan Selestina, Wiena, Greta, su mama Aurelia, su tata Laurens, su ruman, su subrinanan, especialmente Annie, su suegra Marie y esposo, tur su swanan y tambe su bisinjanan Petra, Fabia, Catarina, Elisa, Aura, Romana, Shiela, especialmente Bubuchi y e encantadora senjorita Etti Croes ta laga feliciteer senjora Sofia Boekhoudt, cu ta haci anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adalanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 18 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
RIALTO: 20.00 „Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00 „Champ for a day"
AURORA: 19.30 „Siete leguas"
SAVANETA: 19.30 „Detective Gallaghan grijpt in"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antiliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieen
07.30 Internationale parade
07.45 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antiliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
16.30 Populaire muziek
16.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Mambos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50 Voorl. Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Eddy Christiaans
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
6.15 Eva Garza
6.30 Hermanos Reyes
6.45 Rafael Muñoz y su Orq.
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Puccini: Madame Butterfly Eerste Deel
10.00 Sluiting

EL SISTEMA DECIMAL EN LA MONEDA INDIA

Siete nuevas piezas de moneda van a ser puestas en circulación en la India a partir de abril de 1957. Se trata de piezas de valor decimal. Desde el próximo abril la rupia valdra, en efecto, cien Naye Paise, en lugar de 192 pics, y las nuevas piezas que se acuñan actualmente son de 1, 2, 5, 10, 25, 50 y 100 Naye Paise.

Sin embargo, el cambio sera progresivo y las antiguas monedas de 2, 4 y 8 annas continuaran teniendo curso durante a lo menos tres años, a contar de abril de 1957.

SUPRESION DE PASAPORTES EN EUROPA?

Los viajes en Europa se encuentran facilitados por un acuerdo concluido recientemente, por el que se suprimen los pasaportes entre la republica Federal Alemana, de una parte, Bélgica, Luxemburgo y Suiza de otra.

En el caso de Suiza y de Alemania, los ciudadanos de los dos países podran atravesar la frontera con la sola presentación de una carta de identidad, con la condición de que su estancia no pase de tres meses, y con la de que no traten de buscar trabajo.

INFLUENCIA GENETICA DE LAS RADIACIONES

Los efectos de las radiaciones sobre la descendencia humana son todavia poco conocidos. Aunque se poseen ya datos precisos sobre las mutaciones provocadas por las radiaciones en algunos animales e insectos, no se sabe todavia cómo estos antecedentes pueden ser aplicados a los seres humanos.

Sobre esta cuestión ha tenido lugar una reunión de expertos en Copenhague, bajo los auspicios de la Organización Mundial de la Salud. Una veintena de investigadores, procedentes de nueve paises de Europa, América y Asia, han expuesto los conocimientos actuales en este dominio y han recomendado un programa de estudios a realizar, por ejemplo, sobre la descendencia de individuos que hayan sufrido tratamientos por rayos X en la región del pelvis. También se podria comparar la frecuencia de las enfermedades congenitales en las regiones donde la radiación ambiente es débil, y en las que esta radiación es elevada. El grupo de investigadores se ha preocupado también de saber en qué medida los efectos de las radiaciones ionizantes en los animales pueden aplicarse a la descendencia humana.

La reunión de Copenhague se inscribe en el cuadro del programa de trabajo de la Organización Mundial de la Salud sobre los aspectos sanitarios de la utilización de la energia atómica a fines pacificos.



Edward Monkenmeyer di 63 anja di New York a worde arresta pasobra ela hands-up un cahero di un bank cu un aparato di kraak neetsji y kier a kita placa for di dje. Ora e polisnan a jega Edward a cai flauw pasobra e tabatin hamber. Na warda nan a dune cuminda. Juez a condene pa algun siman cerra.

GERLINDA TA INOCENTE

por TUYUCHI

No. 10

„Y nunca bo n' sa bai mas leu cu e hacienda aqui?"

„Nunca. Sino te solamente na e aldea aya. Cu excepcion di domi y su yiunan, abo t'e unico bishita cu mi por corda di a yega di mira aqui. Papa tin masha miedo pa ningun desgracia no pasa mi cu stranjeronan. Brigita ta bisa mi cu mi tata ta asina ansia, pasobra dificultadnan a yega di pas'e den su bida. Nunca nan no a conta mi ta quico propiamente a pasa mi tata, pero loque mi ta considera ta, cu mi tata a bira manera un odiador di hende. P'esai bo no tin mester di queda stranjo ta di com e no a combida bo pa bin queda aqui. Semper e tin miedo pa no pasa mi algo. E ta stima mi masha tanto y mi tambe ta stim'e. Nos no tin ningun otro hende riba mundo cu nos dos sol".

Tabata resona un tristeza den palabranan dje hobencita aqui y Norman a hanja masha compasion cun'e.

„Bo mama no ta na bida mas?"

„No. Nunca mi n' tabatin e honor di a conoce y papa no ta gusta di papia mucho over di dje. Tin momentonan cu mi ta desea masha tanto di por tabatin mi mama. Tin secretonan personal cu solamente ta bo mama bo por confia".

„Mi mama tambe tin mas cu binti anja morto. El a muri na ora di parto, ora cu mi ruman di mas chiquito a nace. Y mi tin un otro ruman muhe mas bieu tambe, pero esai tin hopi anja casa caba. Mi ruman mas hoben ta biba cerca dje. Y ora cu mi ta desea di mira mi famia, mi ta corre bai cerca nan y ta p'es motibo ai mi no ta sinti asina tanto falta di mi majornan".

Jen di interes el a queda ta mir'e.

„Bo ta stima bo ruman muhenan hopi, n' ta berdad?"

„Si. Y ta duel mi cu mi no por ta semper cerca nan. Propiamente mi ta biba na fabrica mes. Mi rumannan ta biba den e cas di mi majornan na Munchen. Mi swa ta hefe comercial di nos firma y ami ta hefe tecnico".

„Pero si n' ta mucho curioso, lo mi quier a puntra bo ta qui sorto di empresa bo tin".

„Bo tin derecho di puntra mi tur cos. Mi ta bo bishita y bo tin tur derecho di sa ta qui sorto di hende bo tin aqui den bo cas".

E mucha muhe a coloriza.

„No ta p'esai precisamente mi ta puntra bo. Pero quizas bo n' ta comprende quico esai ta nifica pa mi, di por a encontra alafin cu un persona cu sabi algo di mundo. Tur loque cu ami sa di Munchen, mi a mira foi portretnan cu mi tin dje luga ai. Brigita sa bai de bez en cuando aya banda y mi sa informe asina tanto dje luga aqui te ora cu e conta mi cosnan di mas insignificante di e luga. Y sinembargo hasta e informacion aqui mi mester haci masha secretamente, pasobra papa no mester hanja sa.... cu alafin mi ta desea di mira algo otro cu e luga aqui of e aldea".

„Oh, lo bo bin conoce mundo enter mes despues. No ta posible cu bo tata lo por queda tene bo pa semper cerra aqui den. Permiti mi informa bo edad".

„Binti anja".

„Bo ta parce mucho mas hoben. Quere mi. Propiamente bo mester ta masha agradecido na bo tata. El a spaar bo di hopi influencianan perhuicioso. Damanan di bo edad sa ta lastimamente masha distinto".

„Y bo ruman muhe di mas chiquito?"

Norman a hari.

„Esaqui ta un berdadera dama di sociedad, pero mi ruman mas grandi a eduke masha bon. Mi ruman mas chiquito sa masha bon loque e quier, ora cu esai mester, pasobra e ta na altura di tur cos. Tur dia e ta traha un paar di ora masha serio na oficina, pasobra e ta di tercer socio di nos firma y ta p'esai ta su deber tambe di duna su cooperacion na e trabaonan cu mester ser haci. Y mi swa ta tuma trabao di mi ruman mas grandi na su cuidao, mientras mi ruman ta percura pa cas".

„Masha bon.... Pero cu tur esai ainda bo n' bisa mi ta qui sorto di empresa tin".

„Nos firma ta traha brug y carreteranan. Mi ta ingeniero di profesion. Nos ta traha carreteranan principalmente den cerronan y awor lo mi quier reda bo cu nos ta pensa na traha un dje carreteranan aqui riba e topnan di mas alto di aqui banda tambe".

Diripiente e mucha muhe a drecha sinta asina net cu e hoben a spanta, queriendo cu Gerlinda lo cai. Pero e mucha a tene su mes bon y a bisa excita:

„Ahan, esai m'a yega di tende. Y lo bo t'aqui ora cu esai ta bai socede?"

„En todo caso lo mi ta masha tanto aqui banda, pa mi mira com e trabaonan ta desarrolla".

„Esai lo ta bon", el a grita, pero ora cu su palabranan a sali caba el a coloriza, bao di e hoben su bistanan brillante.

„Mi ta spera cu e ora ai lo mi por contra cu bo de bez en cuando, senjorita", e hoben a duna pa contesta.

„Si tata hanja bon", el a responde suavemente.

„E mester hanja esai bon. Quizas lo mi convence cu e no mester trata bo asina indiferente."

E mester comprende cu bo n' ta mucha chiquito mas y cu lo yega un dia cu lo bo mester hanja bo completa libertad.

E mucha muhe a suspira profundamente.

„Lo duel bo si bo tata no larga bo bini cerca mi?" e hoben a informa.

„Masha tanto," Gerlinda a responde lihe, pero diripiente el a comprende cu e mester a pone tino riba su palabranan y el a coloriza trobe.

E no quier a haci Gerlinda mas confus, pues e no a puntre nada mas.

E palabranan aqui a haci masha impresion riba e mucha muhe y el a cuminza ta move bai bini riba e taki. Y luego el a bisa:

„Mi mester bai awor pa mi bai bisti panja pa mi bai mesa".

„Ta lastima. Nos ora dibertido di klets a termina".

„Lo mi por bolbe trobe despues di come, contal cu mi n' ta molestia bo y stroba bo sosiego. Y si mi por yuda bo na quita fastidio...."

„Si. Mi sol aqui ta masha fastioso y lo bo haci un obra di caridad grandi si bo quier bin tene mi compania de bez en cuando. Bueno. Te aworo anto".

E mucha muhe a sagudi cabez.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues di a caba di cumpli cu nan deber, Cisco. Pancho y e demas hombernan cu tabata tene warda arma ta regresa den e pueblo .... Manera semper Pancho ta conversa cu Cisco na caminda y ta bisele: „Cisco .... Bo no sa kiko mi ta bai cumpra cu e placa cu nan ta bai pagami, pasobra mi a protege e trein?". Y Cisco ta contesta sin pensa: „Ta masha facil pami adivina. Bo ta bai cumpra cuminda." Parce cu Cisco a dal e clavo riba su cabez, conociendo Pancho asina bon. Pero mientras cu e hombernan aki ta bolbe pueblo pa nan descansa, kiko lectornan ta kere cu ta pasando aya den e seroenan cu e trein? Awor cu e e trein ta continua su ruta peligroso sin hende pa tene warda mas, un figura ta para tras di e piedranan gigantenan, cla pa ataka e trein. E persona aki no ta otro, sino e conocir Rojo Riancho, cu semper ta presente na tal oportunidadnan asina pa ataka y saka provecho di su trabau. Si esun cu tabata warda tabata sa, nan lo no a aleha, pero Rojo Riancho no ta estupido tampoco di sali ora tin warda, sino ta warda e momento oportuno pa haci su asalto nan.

LA SUECIA COSMOPOLITANA Y OLOF CELSIUS

Por LOUIS TISSOT

Después de las victorias obtenidas durante la guerra de treinta anos por los ejércitos de Gustavo Adolfo y de la Reina Cristina, Suecia pudo ensanchar su territorio, y los ricos botines traidos de paises ocupados hicieron la fortuna de las clases dirigentes del pais. Esta nación conoció entonces una época de euforia que le dió la posibilidad de tomar consciencia de sus posibilidades y de desempenar un papel en la comunidad internatoinal.

Suecia ya habia tenido muchos intercambios con el extranjero. que alcanzaron su punto algido en el siglo XVII. A principios de ese siglo, escoceses, flamencos, y sobre todo ingleses se instalaron en el puerto sueco de Goteborg — llamado después „el pequeño Londres" — donde sus descendientes llevan todavia nombres como Maclean o Fleetwood. Esos inmigrantes habian ido a Suecia para llevarle una „asistencia técnica", antes que se inventara el término. y para organizar su comercio y sus industrias mineras y metalurgicas.

Suecia recibió también de los paises extranjeros una ayuda cultural particularmente preciosa en esa época de formación. A fines del siglo XVII, artistas franceses se instalaron en Estocolmo para representar obras de Moliere o de Dancourt. Se trataba de una simple jira teatral. pero fué el punto de partida de todo un periodo de la historia literaria de Suecia. Desde entonces adoptaron las grandes lineas del clasicismo francés; sus escritores se formaron leyendo o imitando a los autores franceses y descubriendo a los autores ingleses en su traducción francesa. Ese largo trabajo de formación preparó el gran despertar de las letras suecas. que ocurrió en 1825 gracias a Tegner. y Suecia se abrió cada vez mas a las contribuciones venidas del extranjero. Mientras los soldados de Carlos XII. prisioneros en Siberia. traian de su larga cautividad nociones de la lengua rusa y doctrinas piadosas. varios escritores como Swedenborg salian hacia el Occidente y pasaban largas temporadas en Londres. Oxford y Paris.

Olof Celsius. nacido en 1670. creció en ese clima espiritual. Habiendo tomado habitos. se dedicó al helenismo y se especializó en la linguistica. Habiendo llamado la atención de la Corte. Carlos XII le encargó misiones en el extranjero entre 1697 y 1699. lo que le dió la posibilidad de visitar Alemania. Francia. Holanda, Italia, Dinamarca y Austria. A su regreso a Suecia fué nombrado catedratico adjunto en la Facultad de Teologia de Upsal. donde enseñó la filogia griega. Poco tiempo después fué nombrado profesor y rector. En 1711 ensenaba a la vez filologia sueca e idiomas orientales — hebreo y arabe — en los cuales era uno de los raros especialistas escandinavos. En 1729 Celsius fué nombrado obispo; en dos ocasiones rehusó el rango de arzobispo. porque deseaba sobre todo continuar sus estudios y terminar las obras que habia empezado. Murió en Upsal el 22 de junio de 1756.

Olof Celsius nos interesa en primer lugar por su cultura general, su cosmopolitismo. su interés por los movimientos intelectuales en los paises extranjeros o de la antiguedad. En su juventud se habia fijado en Leipzig para darse de alta en la Facultad; durante sus muchos viajes entró en contacto en todas partes con los escritores y los cientificos de su tiempo; en su correspondencia se encontraron muchas cartas de historiadores y orientalistas como Hans Gram. de Copenhague. I G. S. Bayer. de San Petersburgo.

Nació en una familia que tenia una antigua tradición de trabajo intelectual. Su padre. Magnus Celsius (muerto en 1679). naturalista y escritor. es recordado sobre todo como uno de los primeros astrónomos de Suecia; los dos hermanos de Olof, el mayor Johan y el menor Niels, se dieron a conocer el uno por sus tragedias y el otro por sus trabajos de fisica. Pero fué el sobrino de Olof, Andres Celsius, quien alcanzó mayor fama. por haber descubierto el termómetro centigrado, a consecuencia de lo cual su familia recibió un titulo de nobleza. Por lo que al hijo de Olof, se distinguió por sus poesias, y sobre todo por haber fundado en 1745 la primera revista literaria de Suecia.

En la ultima parte de su vida „el obispo cosmopolita" de Upsal pudo apreciar la intensificación de los intercambios intelectuales entre su pais y el extranjero; se dió cuenta de que merced a esa evolución Suecia habia tomado consciencia de su nacionalidad. Asistió casi simultaneamente a la fundación de la Academia de las Letras y a la de la Comisión Nacional de Estadistica, que fué la primera de Europa; pudo también darse cuenta de que la literatura sueca se afirmaba y de que no tardaria en librarse de la hipoteca de los clasicos franceses. En aquella época las obras de Linné eran conocidas en todas las cortes de Europa. Tessin. embajador sueco en París, hacia venir a artistas de su pais para que se familiarizaran con las disciplinas occidentales.

Fué una era de intercambios internacionales que permitió a Suecia afirmar su personalidad. Lo mismo pasó en el campo de la economia: la industria metalurgica y minera recibia la ayuda del Estado y beneficiaba de empréstitos bancarios a largo plazo. Suecia reclutó en el extranjero técnicos y artesanos del hierro y del acero y compró maquinas y equipo indusrial. De esa época datan el auge de las minas de Dannemora y la creación de una compañia maritima de las Indias orientales, que llevó el pabellón sueco a los puertos de Turquia y de Marruecos. A esa época decisiva en la historia de su pais pertenece Olof Celsius. obispo sedentario e inventor cosmopolita.

Egypto lo no permiti organisacion pa usadonan di Suezkanaal traha

CAIRO. — Durante un entrevista presidente Nasser di Egypto a bisa: „Nos lo no permiti e organisacion pa usadonan dje Canal cu a worde propone pa Occidente traha na Egypto". El a agrega ne declaracion aki cu Egyptonan lo percura pa e Canal funciona eficiente. Si no obstante e organisacion forza un pasashi door dje Canal, esaki lo worde considera como un agression y lo worde trata como tal.

Riba un pregunta si e ta kere cu e crisis actual lo resulta un guerra presidente Nasser a contesta: „Esey mi no sa". „Como homber di responsalidad mi mester ta prepara. Mi no por accepta e declaracionnan agresivo di Occidente solamente como blof."

Nasser a declara cu actualmente Egypto ta completamente cla y ademas capaz na vence cualkier agression.

Riba e pregunta, ki papel Merca ta hunga segun su opinion, Nasser a contesta: „Por cierto, Merca ta un charada pa mi. Mi no por comprende nan".

El a bisa, cu e blokeo Occidental dje activa di libras esterlinas di Egypto mester habri wowo di paisnan Afro-Asiatico. Nasser a expresa como su opinion cu e paisnan aki lo mester sagudi nan independencia economico foi Occidente y forma un systema di pago Afro-Aziatico.

Presidente Nasser a participa durante e entrevista cu e tabatin combersacion dos biaha tocante Canal di Suez cu e ministro di India, Menon.

UN LLAMADA DI VICE PRESIDENT DI CHINA

PEKING. — Mariscal Chu Teh, vice-president di China comunista, a haci un yamamento awe na autoridadnan civil y militar di China nacionalista pa tuma un posicion patriotico y regresa nan madre patria. Chu Teh a haci e yamamento aki na octavo congreso di partido comunista na Peking. El a bisa. qu Chinesnan na Formosa solamente por tin un futuro. si nan bolbe asocia nan cu nan madre patria. Chu Teh a bisa tambe, qu aunque por constata cierto reduccion di tension internacional. pueblo di China lo no reduci nan vigliancia pa peligernan di guerra.

MINISTRO JOHN FOSTER DULLES

WASHINGTON. — Ministro John Foster Dulles a ninga awe, qu Merca tin intencion pa cubri gasto. qu lo resulta di cualkier evasion di canal di Suez pa bapornan di Europa occidental. Sinembargo, Merca ta dispuesto na yuda cubri e gastonan di exportacion di mas zeta Mericano pa paisnan occidental, en caso qu provision di zeta via canal di Suez bira impractico o considerablemente menos.

Dulles a haci e declaracion aki despues di a conferencia cu Eisenhower durante un ora.

CONFERENCIA NA KOPENHAGEN

KOPENHAGEN. — Durante fin di siman ministronan pa asuntonan exterior di Suecia, Noruega y Dinamarca a conferencia na Kopenhagen pa discuti nan actitud en relacion cu e disputa alrededor di canal di Suez. Na fin di nan discusion nan a publica un declaracion, bisando qu nan ta favorece presentacion di e disputa na Nacionnan Uni. E tres ministronan a recomenda nan gobierno pa acepta e invitacion pa tuma parti na e conferencia di Londres e siman aki, pero nan no ta dispuesto pa tuma un decision di antemano tocante nan posicion en relacion cu e propuesta sociedad di usadornan di canal di Suez.

SISTEMA DI 3 CONVOOI PA DIA DEN SUEZ CANAL

PORT SAID. — Autoridadnan Egypto a bolbe introduci e sistema di 3 convooi pa dia via canal di Suez. Dia Domingo 36 bapor a pasa via canal di Suez. Awe 8 bapor lo sali di Port Suez y 24 di Suez. Segun autoridadnan Egypto pasashi maritim ata sigui satisfactoriamente. Dia Sabra a pasa 42 bapor door di canal.

UN TURISTA AMERICANO ATACA

JERUZALEM. — Trupanan di Syria, a ataca y apodera cu violencia un turista Mericano y su amigo Israelito, kende ne parti Noord di Lago di Galilea, tabata core den auto, cu direccion pa frontera Israelita. Nan los masha hopi tiro riba e auto y nan a hanje kima canto di caminda.

Presidente Neutral dje comision di armisticio di Syria-Israel, a participa autoridadnan di Israel, qu e dos hombernan lo worde entrega pa Syria awe atrobe.

NAN A MATA COMO 30 REVOLUCIONARIO NA ARGELIA

ARGEL. — Durante un bringamento den cerronan di provincia di Oran, na Argela, trupanan frances a mata por lo menos 30 revolucionario. E rebeldenan tabata miembro di un grupo, qu recientemente a secuestra 6 Mohamedano, qu tabata sympatiza cu francesnan. Den becindario di Argel francesnan a sufri „algun perdida", ora un grupo di militar a cai den un emboscada di rebeldenan, Un polis frances a perde su bida pa explosion di un bom den un restaurant na Argel, mientras 10 Europeano otro a keda herida. Un polis frances a tira e belde. qu a tira e bom, mata. varios lugar trupanan di siguridad frances a descubri deposito di arma di rebeldenan.

INFORMACION DI GOBIERNO SPANJO

MADRID. — Gobierno spanjo a informa esun di Inglaterra, qu lo tuma parti na e conferencia di Londres, qu ta cuminsa dia Raza awor, a condicion qu tal conferencia lo no discuti solamente e proyecto Anglo-frances pa establece un sociedad di usadornan di canal di Suez, pero tambe e memorandum, qu gobierno di Egypto a manda dia 9 di September pa otro gobiernonan, proponiendo formacion di un comision pa discuti revision di e tratado di Constantinopel.

NASSER Y EMBAHADOR DI RUSIA A CONFERENCIA

CAIRO. — President Nasser a ricibi embahador di Rusia awe durante un ora en conexion qu e disputa di Suez. Nasser a conferencia tambe durante casi 2 ora cu Krisjna Menon, ministro ambulante di India, kende a yega Cairo awe. Na su yegada Krisjna a informa periodistanan. qu e no a trece ningun mensahe especial di promè ministro Nehroe di India. Krisjna a declara, qu generalmente papia, situacion a keda mes cos; ainda ta existi posibilidad di un conflicto arma pa motibo di e disputa di Suez.

PETROLEO DESCUBRI DEN SAHARA

PARIS. — Un compania frances a descubri petroleo den desierto di Sahara na un profundidad di 3200 meter. E petroleo ta di calidad excelente. E capa descubri ta hopi diki, pero ainda no por a fiha su tamanjo.



Na principio di e luna aki e onderwijzer di 64 anja na Merca Casimir Orzechowski a casa cu Helen Hawro, kende a caba di cumpli 15 anja di edad y tabata discipulo den klas di Casimir. E homber ta hopi anja caba masha amigo di e fumia di su casa tanto jong. E tata di e mucha muher tambe tabata sinta den klas cu Casimir como maestro. Orzechowski tabata gusta masha di ta soltero, pero porfin a bini un fin na e bida ei. E matrimonio a tuma lugar na Misonee, Wisconsin.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Goyito ta ocupa cu un di su travesuranan y Cuqui ta acerca pa puntrele jen di curiosidad: „Kiko bo ta haciendo Goyito?" Mi ta haciendo buraco den e mesa di telefoon...." e ta contesta y ta sigui trankil di dje cu su boor. Den esei Lorenzo ta bin paden y ta keda asombra, ora e tende tur sorto di sonido cu nota musical ta sali fei di e mesa. E ta keda para un rato pa e convence su mes cu e no ta loco, sino ta realidad loke su horeanan ta tende y ora e la caba di convencele e ta camna bai rabia na e mesa y batiendo riba dje e ta puntra: „Hei, kiko ta pasando ey den?". Y mes ora e blad di e mesa ta lanta, mientras Goyito ta saca su cabez pafor, teniendo e telefoon den su man, ta contesta su tata cu un cara tribi: „Mi no por papia priva cu mi enamorada, tampoco?". Goyito no a gusta e cos, pasobra a pesar di tur loke e la haci pa e conversa priva cu su galinja, sinembargo nan ta bin strobele. Lorenzo a hiba un susto di otro mundo, keriendo na e promer instante cu ta fantasma e ta mira, pero despues a convencele con fresco e jioenan di awen dia a bira y tambe con e muchanan ta inventa semehante cos nan asina,